VITORIA GASTEIZ
green capital

kaledarte

2019 7·8·9 EKAINA JUNIO

XIV. VITORIA-GASTEIZko kaleko arteen nazioarteko erakustaldia

XIV Muestra internacional de artes de calle de VITORIA-GASTEIZ

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

kaldarte

Argitatzailea / Edita:
Vitoria-Gasteizko Udala / Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Antolatzailea / Organiza:
Kultura Zerbitzua / Servicio de Cultura

Laguntzailea / Colabora: EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA

OSTIRALA 7 VIERNES

18:00h -21:00h SAN FRANCISCO ALDAPA (FAROLA HANDIA) – CUESTA DE SAN FRANCISCO (EL FAROLÓN)
OSADÍA (Katalunia/Cataluña)

18:00 h. MUSIKAREN IBILBIDEA – PASEO DE LA MÚSICA
GURE ZIRKUA "Gure zirkua" (Euskadi) (*)

19:00 h. ERDIGUNEKO OINEZKOEN ESPARRUA - ZONA PEATONAL CENTRO
ZANGUANGO "Al otro lado" (Vitoria-Gasteiz)

19:30 h. AIHOTZ PLAZA – PLAZA DEL MACHETE
2PRINCESESBARBUDES "Enaren kontuak" (Katalunia/Cataluña)

20:00 h. SANTA MARIA PLAZA – PLAZA SANTA MARÍA
BARSANTI "El desahucio / Kale gorrian" (Euskadi)

20:00 h. ARKA PLAZA – PLAZA DEL ARCA
SARA ALVAREZ & ORTZI ACOSTA "Begiradak" (Vitoria-Gasteiz)

20:30 h. MUSIKAREN IBILBIDEA – PASEO DE LA MÚSICA
GURE ZIRKUA "Gure zirkua" (Euskadi) (*)

21:00 h. GOIURI JAUREGIA – PALACIO DE VILLASUSO
BALCONY SESSIONS : JON BASAGUREN (Vitoria-Gasteiz)(**)

21:00 h. KALEZ KALEKO IKUSKIZUNA (Hasiera: Olagibel kalea/ Amaiera: Andre Maria Zuriaren plaza) – ESPECTÁCULO ITINERANTE (Comienzo: calle Olaguibel/Final: plaza de la Virgen Blanca)
TEATRO DEL SILENCIO "Rumbo al cementerio" (Frantzia-Txile/Francia-Chile)
HASIERAKO IKUSKIZUNA / ESPECTACULO INAUGURAL

22:30 h. FORU PLAZA - PLAZA DE LOS FUEROS
(CIA)3 " Mur" (Katalunia/Cataluña)

00:00 h. PROBINTZIA PLAZA - PLAZA DE LA PROVINCIA
TWISTING THE BALANCE "Futuro animal" (Euskadi)

LARUNBATA 8 SÁBADO

10:00 h -13:00 h ALDE ZAHARREKO ETA ERDIGUNEKO OINEZKOEN ESPARRUA – ZONA PEATONAL CASCO ANTIGUO Y CENTRO
MIRIAM ISASI "Caballo blanco" (Vitoria-Gasteiz)

11:00 h. AGROESPACIO / HERRIARTE
EL MONO HABITADO "Benditas" (Vitoria-Gasteiz) (**)

11:30h - 13:30h FLORIDA PARKEKO KIOSKOA – QUIOSCO DEL PARQUE DE LA FLORIDA
CIE CRÉATURE "Les irréels" (Frantzia/Francia)

12:00 h. AIHOTZ PLAZA – PLAZA DEL MACHETE
L'ARBRE À VACHE "M & Mme Poiseau" (Frantzia/Francia)

12:30 h. ARKA PLAZA – PLAZA DEL ARCA
SARA ALVAREZ & ORTZI ACOSTA "Begiradak" (Vitoria-Gasteiz)

13:00 h. ERDIGUNEKO OINEZKOEN ESPARRUA - ZONA PEATONAL CENTRO
ZANGUANGO "Al otro lado" (Vitoria-Gasteiz)

13:00 h. AGROESPACIO / HERRIARTE
EL MONO HABITADO "Benditas" (Vitoria-Gasteiz) (**)

17:00 h. MUSIKAREN IBILBIDEA – PASEO DE LA MÚSICA
GURE ZIRKUA "Gure zirkua" (Euskadi) (*)

18:00 h. AGROESPACIO / HERRIARTE
EL MONO HABITADO "Benditas" (Vitoria-Gasteiz) (**)

18:00 h. FALERINA LORATEGIA – JARDIN DE FALERINA
AMICO "Amico on the beach" (Euskadi)

18:30 h. AIHOTZ PLAZA – PLAZA DEL MACHETE
LANORDIKA "Rojo estándar" (Andaluzia/Andalucía)

18:00h -21:00h SAN FRANCISCO ALDAPA (FAROLA HANDIA) CUESTA DE SAN FRANCISCO (EL FAROLÓN)
OSADÍA (Katalunia/Cataluña)

19:00 h. FRAI ZACARIAS KALEA (ELUR-ZULOAREN INGURUA) C/ FRAY ZACARÍAS (ZONA NEVERA)
L'ARBRE À VACHE "M & Mme Poiseau" (Frantzia/Francia)

19:00h - 21:00h FLORIDA PARKEKO KIOSKOA – QUIOSCO DEL PARQUE DE LA FLORIDA
CIE CRÉATURE "Les irréels" (Frantzia/Francia)

19:00 h. FORU PLAZA - PLAZA DE LOS FUEROS
BIGBINOME "Saut" (Frantzia/Francia)

19:30 h. PROBINTZIA PLAZA - PLAZA DE LA PROVINCIA
KREGO-MARTIN DANZA "Moliendo café" (Euskadi)

19:30 h. MUSIKAREN IBILBIDEA – PASEO DE LA MÚSICA
GURE ZIRKUA "Gure zirkua" (Euskadi) (*)

20:00 h. SANTA MARIA PLAZA – PLAZA SANTA MARÍA
BARSANTI "El desahucio / Kale gorrian" (Euskadi)

20:00 h. URAREN LORATEGI SEKRETUA (FLORIDAKO IBILBIDEA) – JARDIN SECRETO DEL AGUA (PASEO DE LA FLORIDA)
ALTRASTE DANZA "Qué tienen las flores" (Vitoria-Gasteiz)

20:00 h. AGROESPACIO / HERRIARTE
EL MONO HABITADO "Benditas" (Vitoria-Gasteiz) (**)

20:30 h. PROBINTZIA PLAZA - PLAZA DE LA PROVINCIA
CHEY JURADO "Agua" (Extremadura)

21:00 h. PROBINTZIA PLAZA - PLAZA DE LA PROVINCIA
CIA MOVEO "Conseqüències" (Katalunia/Cataluña)

21:00 h. GOIURI JAUREGIA – PALACIO DE VILLASUSO
BALCONY SESSIONS: MAIDER ZABALEGI (Vitoria-Gasteiz)(**)

21:00 h. KALEZ KALEKO IKUSKIZUNA (Hasiera: Olagibel kalea/ Amaiera: Andre Maria Zuriaren plaza) – ESPECTÁCULO ITINERANTE (Comienzo: calle Olaguibel/Final: plaza de la Virgen Blanca)
TEATRO DEL SILENCIO "Rumbo al cementerio" (Frantzia-Txile/Francia-Chile)

22:30 h. AIHOTZ PLAZA – PLAZA DEL MACHETE
LANORDIKA "Rojo estándar" (Andaluzia/Andalucía)

22:30 h. FORU PLAZA - PLAZA DE LOS FUEROS
CIRC BOVER "Vincles" (Balear uharteak/Islas Baleares)

23:00 h. ARKA PLAZA – PLAZA DEL ARCA
LES IMPUXIBLES "Painball" (Katalunia/Cataluña)

23:30 h. KALEZ KALEKO IKUSKIZUNA (Hasiera: San Bizente aldapa/ Amaiera: Espainia plaza) – ESPECTÁCULO ITINERANTE (Comienzo: cuesta de San Vicente/Final: plaza de España)
DEABRU BELTZAK "Symfeuny" (Euskadi)

00:30 h. PROBINTZIA PLAZA - PLAZA DE LA PROVINCIA
LAS XL "Abandónate mucho" (Extremadura-Katalunia/Cataluña)

IGANDEA 9 DOMINGO

11:00 h -14:00 h ALDE ZAHARREKO ETA ERDIGUNEKO OINEZKOEN ESPARRUA - ZONA PEATONAL CASCO ANTIGUO Y CENTRO
MIRIAM ISASI "Caballo blanco" (Vitoria-Gasteiz)

11:30h - 13:30h FLORIDA PARKEKO KIOSKOA – QUIOSCO DEL PARQUE DE LA FLORIDA
CIE CRÉATURE "Les irréels" (Frantzia/Francia)

11:30 h. FORU PLAZA - PLAZA DE LOS FUEROS
ENTRE NOUS "Entre nous" (Frantzia/Francia)

11:30 h. FRAI ZACARIAS KALEA (ELUR-ZULOAREN INGURUA) C/ FRAY ZACARÍAS (ZONA NEVERA)
EL FEDITO "Oyun" (Andaluzia/Andalucía)

12:00 h. UDAL OFIZIO - TAILER ESKOLA, S. BIZENTE PAULEKOAREN K., 23 / ESCUELA-TALLER MUNICIPAL DE OFICIOS, C/ S. VICENTE DE PAUL, 23
PEZ LIMBO "Oxido" (Vitoria-Gasteiz) (**) (Castellano)

12:00 h. URAREN LORATEGI SEKRETUA (FLORIDAKO IBILBIDEA) – JARDIN SECRETO DEL AGUA (PASEO DE LA FLORIDA)
ALTRASTE DANZA "Qué tienen las flores" (Vitoria-Gasteiz)

12:00 h. ARKA PLAZA – PLAZA DEL ARCA
GARAZI PASCUAL "Erraia" (Euskadi)

12:30 h. ANDRE MARIA ZURIAREN PLAZA – PLAZA DE LA VIRGEN BLANCA
COMPANY CHAMELEON "Of man and beast" (Erresuma Batua / Reino Unido)

12:30 h. PROBINTZIA PLAZA - PLAZA DE LA PROVINCIA
ALVARO ESTEBAN & LAURA ARIS "Cualquier mañana" (Madril/ Madrid)

13:00 h. AIHOTZ PLAZA - PLAZA DEL MACHETE
MALAS COMPAÑIAS "Prozak" (Euskadi)

13:00 h. FORU PLAZA - PLAZA DE LOS FUEROS
BIGBINOME "Saut" (Frantzia/Francia)

13:00 h. KALEZ KALEKO IKUSKIZUNA (Hasiera: Dato kalea) – ESPECTÁCULO ITINERANTE (Comienzo: calle Dato)
ADHOK-IMMORTELS "L'Envol" (Frantzia/Francia)

13:30 h. PROBINTZIA PLAZA - PLAZA DE LA PROVINCIA
CIA MOVEO "Conseqüències" (Katalunia/Cataluña)

13:30 h. ESPAINIA PLAZA - PLAZA DE ESPAÑA
COLLECTIF EFLIRKOA "Echos" (Iparralde)

17:00 h. FRAI ZACARIAS KALEA (ELUR-ZULOAREN INGURUA) C/ FRAY ZACARÍAS (ZONA NEVERA)
EL FEDITO "Oyun" (Andaluzia/Andalucía)

17:00 h. MUSIKAREN IBILBIDEA – PASEO DE LA MÚSICA
GURE ZIRKUA "Gure zirkua" (Euskadi) (*)

17:30 h. ARKA PLAZA – PLAZA DEL ARCA
GARAZI PASCUAL "Erraia" (Euskadi)

18:00 h. UDAL OFIZIO - TAILER ESKOLA, S. BIZENTE PAULEKOAREN K., 23 / ESCUELA-TALLER MUNICIPAL DE OFICIOS, C/ S. VICENTE DE PAUL, 23
PEZ LIMBO "Oxido" (Vitoria-Gasteiz) (**) (Euskera)

18:00h - 20:00h FLORIDA PARKEKO KIOSKOA – QUIOSCO DEL PARQUE DE LA FLORIDA
CIE CRÉATURE "Les irréels" (Frantzia/Francia)

18:30 h. PROBINTZIA PLAZA - PLAZA DE LA PROVINCIA
CHEY JURADO "Agua" (Extremadura)

19:00 h. AIHOTZ PLAZA - PLAZA DEL MACHETE
MALAS COMPAÑIAS "Prozak" (Euskadi)

19:00 h. KALEZ KALEKO IKUSKIZUNA (Hasiera: Dato kalea) ESPECTÁCULO ITINERANTE (Comienzo: calle Dato)
ADHOK-IMMORTELS "L'Envol" (Frantzia/Francia)

19:30 h. PROBINTZIA PLAZA - PLAZA DE LA PROVINCIA
ALVARO ESTEBAN & LAURA ARIS "Cualquier mañana" (Madril/Madrid)

19:30 h. ANDRE MARIA ZURIAREN PLAZA – PLAZA DE LA VIRGEN BLANCA
COMPANY CHAMELEON "Of man and beast" (Erresuma Batua / Reino Unido)

19:30 h. MUSIKAREN IBILBIDEA – PASEO DE LA MÚSICA
GURE ZIRKUA "Gure zirkua" (Euskadi) (*)

20:30 h. FORU PLAZA - PLAZA DE LOS FUEROS
ENTRE NOUS "Entre nous" (Frantzia/Francia)
BUKAERA IKUSKIZUNA / ESPECTACULO DE CLAUSURA

(*) "Gure Zirkua" ikuskizunerako sarrerak erosteko: ticketea.com eta ikuskizun egunean zirkuko lehiatilan bertan.

Las entradas para Gure Zirkua se compran a través del portal ticketea.com y en taquilla los días de función.

(**) El Mono Habitado, Pez Limbo eta Balcony Sessions emankizunetarako sarrerak, maiatzaren 6tik aurrera ondoko lekuetan eros daitezke: internet bidez, www.elcorteingles.es, telefonoz 902400222 telefonoan edo aurrez aurre Gasteizko El Corte Inglesen.

Las entradas para El Mono Habitado, Pez Limbo y Balcony Sessions se compran a partir del 6 de mayo a través de www.elcorteingles.es, en el teléfono 902400222 o presencialmente en El Corte Inglés de Vitoria-Gasteiz.

1 ANDRE MARIA ZURIAREN PLAZA - ESPAINIA PLAZA / PLAZA VIRGEN BLANCA - PLAZA ESPAÑA

Teatro del Silencio

Deabru Beltzak

Company Chameleon

Collectif Eflirkoa

2 PLAZA DE LOS FUEROS / FORU PLAZA

(Cia) 3

Bigbinome

Circ Bover

Entre nous

3 HIRIGUNE HISTORIKOA / CASCO HISTÓRICO

Osadía

2Princesesbarbudes

Balcony Sessions

L´Arbre á Vache

Miriam Isasi

Amico

Lanordika

El Fedito

Malas Compañías

Pez Limbo

Barsanti

4 ARKA PLAZA ETA INGURUKOAK / PLAZA DEL ARCA Y ALREDEDORES

Zanguango

Sara Álvarez & Ortzi Acosta

Les Impuxibles

Garazi Pascual

Adhok-Inmortels

5 PROBINTZIA PLAZA / PLAZA DE LA PROVINCIA

Twisting the Balance

Krego-Martin Danza

Chey Jurado

Cia Moveo

Las XL

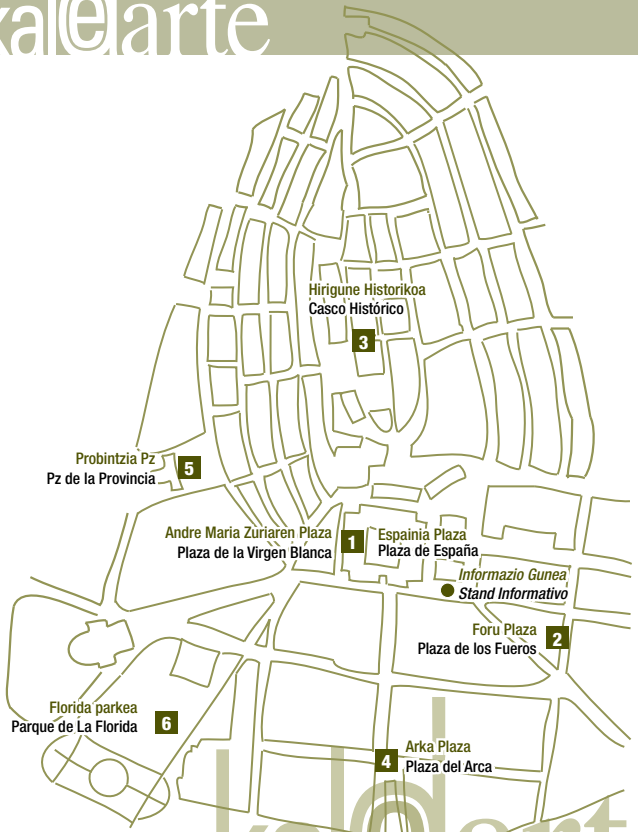
Álvaro Esteban & Laura Aris

6 FLORIDA PARKEA ETA INGURUKOAK / PARQUE DE LA FLORIDA y ALREDEDORES

Gure Zirkua
(Musikaren Ibilbidea / Paseo de la Música)

Cie Créature

Altraste Danza (Uraren Lorategi Sekretua /Jardín Secreto del Agua)



GURE ZIRKUA

“Gure zirkua” (Euskadi)(*)

MUSIKAREN IBILBIDEA / PASEO DE LA MÚSICA

Ostirala 7 Viernes: 18:00, 20:30
Larunbata 8 Sábado: 17:00, 19:30
Igandea 9 Domingo. 17:00, 19:30
Jende ororentzat / Para todos los públicos
Lekuak mugatuak dira / Aforo limitado
Iraupena / Duración: 90´
Euskaraz / En euskara

Lehen euskal zirku ibiltaria, gure artisten topaleku. Magia, akrobaziak, malabareak, pailazoak, musika eta zirkuko disziplina ezberdinez goza daitekeen karpa txiki eta goxoa!!! Gure artistak gure hizkuntzan mundu guztiari irekia!!!

El primer circo ambulante, punto de encuentro de nuestros artistas. Una pequeña y agradable carpa en la que podremos disfrutar de magia, acrobacias, malabares, payasos, música y diferentes disciplinas circenses!!! Nuestros artistas en nuestra lengua abiertos a todo el mundo!!!

(*) Sarreren salmenta ticketea.com webgunearen bitartez egingo da.
(*) La venta de entradas se realizará a través del portal ticketea.com

OSADÍA
(Katalunia/Cataluña)

SAN FRANCISCO ALDAPA (FAROLA HANDIA) /
CUESTA DE SAN FRANCISCO (EL FAROLÓN

Ostirala 7 Viernes De 18:00 a 21:00
Larunbata 8 Sábado De 18:00 a 21:00
Jende ororentzat / Para todos los públicos
Iraupena / Duración: 3 horas

Ile-apainketaren eskulturagintza antzerki bihurtzen da Osadiako bizarginaren aulkietan. Konpainiak ile-mozketaren artearen erakusketa original eta probokatzailea eskainiko digu. Esertzeko adorea erakusten duten ausartentzat orrazkera harrigarri, bitxi eta berritzaileak sortuko dituzte artistek, ikusleak harrituta utziko dituztenak, eta ikuskizuna hiri osora zabalduko dute.

© john-goodridge

La cualidad escultural de la peluquería se convierte en teatro en las sillas de barbero de Osadía. La compañía ofrece una original y provocativa exhibición de arte capilar. Para aquell@s valientes que atrevan a sentarse, los artistas crearán sorprendentes, extraños e innovadores peinados que asombrarán al público y llevarán el show a toda la ciudad.

ZANGUANGO
“Al otro lado” (Vitoria-Gasteiz)

KALEZ KALEKO IKUSKIZUNA - ERDIGUNEKO OINEZKOEN ESPARRUA /
ESPECTACULO ITINERANTE - ZONA PEATONAL CENTRO

Ostirala 7 Viernes 19:00
Larunbata 8 Sábado 13:00
Iraupena / Duración: 60’
Jende ororentzat / Para todos los públicos

MADE IN GASTEIZ

Antzezleku bateko bi aretozain kalera irten dira teloi mugikor batekin, hiriko bizitzaren egunerokotasuneko irudi magiko eta ustekabekoak ezagutzera ematera. Garatu ahala eraikitzen joango den historia bat da. Umore garratza, konprometitua, kritikoa eta originala, antzerkigintzako bi jeinuren eskutik: Txubio Fernández de Jáuregui eta Miguel Garcés.

Dos acomodadores de un teatro salen a la calle con un telón portátil descubriendo las facetas mágicas y desconcertantes de escenas cotidianas de la vida de la ciudad. Una historia que se va construyendo conforme se desarrolla. Humor corrosivo, comprometido, crítico y original de la mano de dos genios locales del teatro como Txubio Fernández de Jáuregui y Miguel Garcés.

2PRINCESESBARBUDES
“Enaren kontuak” (Katalunia/Cataluña)

AIHOTZ PLAZA / PLAZA DEL MACHETE

Ostirala 7 Viernes 19:30
Iraupena / Duración: 50’
Haurrentzako ikuskizuna / Espectáculo infantil
Euskaraz / En euskara

Dokumental ornitologiko gisako ikuskizun musikal bat da, clown, objektuen antzerki eta poesia bisualaren ukituekin. Familia guztiaren gozamenerako kontzertu bat. “Musika xumea”, artisau erakoa, tresna txikiekin eta pilarik gabea, eta erritmo pop alai eta biziak dituena.

Un espectáculo musical en forma de documental ornitológico y con toques de clown, teatro de objetos y poesía visual. Un concierto para disfrute de toda la familia. “Música bajita”, artesanal, con instrumentos pequeños y sin pilas y con ritmos pop alegres y vivos.

BARSANTI
“El desahucio / Kale gorrian” (Euskadi)

SANTA MARIA PLAZA / PLAZA SANTA MARÍA

Ostirala 7 Viernes 20:00 (castellano)
Larunbata 8 Sábado 20:00 (euskara)
Iraupena / Duración: 60’
Jende ororentzat / Para todos los públicos

Begoñak eta Marinok beren bizi guztiko etxetik kaleratu nahi dituztenei aurre egin beharko diete. Herri guztia etxearen aurrean elkartu da, eta agindua betearaztera etorri dira poliziak. Bertan behera utzi behar dituzte beren oroitzapenak, bizitza osoa; aurre egin ala lehenbailehen amaitu? Justizia egingo ote da? Ikuskizun dibertigarri, dinamiko eta freskoa da, gaurkotasun handiko drama sozial bati heltzen diona.

Begoña y Marino se enfrentan al desahucio de su casa de toda la vida. El pueblo entero se reúne frente a la vivienda y las fuerzas del orden llegan para ejecutar la orden. Tienen que abandonar sus recuerdos, toda una vida ¿Resistir o terminar cuanto antes? ¿Se hará justicia? Un espectáculo divertido, dinámico y fresco que afronta un drama social de plena actualidad.

GOIURI JAUREGIA / PALACIO DE VILLASUSO

XVI. mendeko jauregi batetik, hiriko teilatuen ikuspegiak dituen balkoi batean, lagun talde txiki bat kontzertu akustiko, barnekoi eta hurbil batez gozatzen ari da. KaldeArtek koproduzitua.

Desde un palacio del siglo XVI, en un balcón con vistas a los tejados de la ciudad, un reducido grupo de personas disfrutando de un concierto acústico, íntimo y cercano. Coproducido por KaldeArte.

JON BASAGUREN (Vitoria-Gasteiz)

MADE iN GASTEiZ

Ostirala 7 Viernes 21:00
Iraupena / Duración: 40'
Ikuskizuna sarrerarekin / Espectáculo con entrada: 5 € (*)
Euskaraz / En euskara

2012an eratu zuen Jon Basagurenek Izaki Gardenak, bakarka sortu zituen kantuak talde gisa grabatzeko asmoz. Bost kantuz osaturiko *Itsasargiak* EPa argitaratu zuten urte hartan, eta gerora etorri ziren disko luzeagoak: *Amaieratik hasi* eta *Aurri gara*. Geldialdi baten ondoren taldea martxan jarri da 2019an, disko berri bat besapean dutela gainera: *Dena oskol*. Hain zuzen ere, kantu hauen bertsio soilena eskainiko digu Basagurenek kontzertu honetan, ahots eta gitarra hutsez defendatuko baititu lan berriko zortzi abestiak.

Jon Basaguren fundó Izaki Gardenak en 2012 con el objeto de grabar en grupo las canciones que había creado en solitario. Aquel año publicó el EP Itsasargiak, pero no fue hasta más tarde que llegaron discos más largos como Amaieratik hasi y Aurri gara. Después de una pausa, la banda vuelve a la carga en 2019 y vienen con un nuevo disco bajo el brazo: Dena oskol. En efecto, en este concierto Basaguren nos presentará la versión más sencilla de esas canciones, ya que defenderá los ocho temas de su nuevo trabajo envuelto en nada más que su voz y su guitarra.

MAIDER ZABALEGI (Euskadi)

Larunbata 8 Sábado 21:00
Iraupena / Duración: 40'
Euskaraz / En euskara
Ikuskizuna sarrerarekin / Espectáculo con entrada: 5 € (*)

Abeslari eta konpositore oiartzuar honek (Gipuzkoa), 14 urte zituela, Alaitz & Maider trikitilari-bikote aski ezaguna osatu zuen Alaitz Telletxearekin, eta elkarrekin inoiz ez bezalako arrakasta lortu zuten 90ko hamarraldian. 2017. urtean *Zuei* izeneko bere lehen bakarkako lana aurkeztu zuen, eta orain, *Bidean* izeneko bere bakarkako bigarren diskoa aurkezten digu. KaldeArten hirukote bat osatuz arituko da Gorka Urra eta Urbil Artolarekin batera.

Cantante y compositora de Oiartzun (Gipuzkoa), con 14 años formó el popular dúo de trikitixa Alaitz & Maider junto con Alaitz Telletxea y consiguieron un éxito sin precedentes en la década de los 90. En 2017 presentó su primer trabajo en solitario titulado *Zuei*, y ahora presenta su segundo disco en solitario, *Bidean*. En KaldeArte actuará en formato trío junto con Gorka Urra y Urbil Artola.

TEATRO DEL SILENCIO
“Rumbo al cementerio” (Frantzia-Txile/Francia-Chile)

KALEZ KALEKO IKUSKIZUNA – (Hasiera: Olagibel kalea / Amaiera: Andre Maria Zuriaren plaza) – ESPECTÁCULO ITINERANTE (Comienzo: calle Olaguibel / Final: plaza de la Virgen Blanca)

Ostirala 7 Viernes 21:00
Larunbata 8 Sábado 21:00
Iraupena / Duración: 45’
Helduentzako ikuskizuna / Espectáculo para adultos

Sabeletik hilobira, *Rumbo al cementerio* izeneko lana irudi eta agerpenen segida bat da, Becketek sortutako pertsonaien gisako desfile eta zirko ikuskizunen bilduma bat, kalearen erdian.
Kontakizun surrealista bat, hirian barrena egindako bidaia esistentziala. Ikuskizun ibiltari handi bat, mugimenduan dauden hainbat “teatrografiarekin”, hiriko dozenaka pertsona boluntariok antzeztuak. Irudien eta agerpenen segida bat, hilerrirantz doazen lasterketa amaigabeak, eta han, azken dantzari ekingo diote, hilobien erdian, herio zeruan barrena hegaldaka doan bitartean. Mimoa, dantza, zirkoa, zuzeneko musika... gizateriaren eromenaz, inkomunikazioaren bertigoaz edota gure izatearen zentzugabekeriaz hitz egiten digutenak.

De la matriz a la tumba, *Rumbo al cementerio* es una sucesión de imágenes, de apariciones, un desfile de personajes becketianos y escenas circenses, en plena calle.
Un relato surrealista, un viaje existencial por la ciudad. Un gran espectáculo itinerante con “teatrografías” en movimiento, interpretadas por decenas de personas voluntarias de la ciudad. Una sucesión de imágenes, de apariciones, en unas carreras sin fin hacia el cementerio, donde empieza una última danza, en el medio de las tumbas, mientras la muerte vuela por el cielo. Mimo, danza, circo, música en directo… para hablar de la locura de la humanidad, del vértigo de la incomunicación, de la absurdidad de nuestra existencia.

INSTITUT FRANÇAIS

(CIA)3
“Mur” (Katalunia/Cataluña)

FORU PLAZA / PLAZA DE LOS FUEROS

Ostirala 7 Viernes 22:30
Iraupena / Duración: 75’
Jende ororentzat / Para todos los públicos

© Xabier Valls

Performance bisuala, zirko-ikuskizuna, zuzeneko musika eta umorea erruz. Muga fisikoak nahiz mentalak gainditu nahiari buruzko ikuskizun bat da, gaitasun desberdinak dituzten pertsonek antzeztua. Zerbait apurtu da eta kuboekin eraikitako horma lurrera erori da. Hondakinen artetik hamabi lagun agertu dira, eta mundu berri bat eraiki nahian ezin konta ahala forma saiatuko dituzte. “Bakarrik joanez gero, azkarrago egingo dugu aurrera; elkarrekin bagoaz, urrunago iritsiko gara”. Nacho Floresek zuzendutako zirko inklusiboa. ARCA Aguilar eta Zirkòlika 2018 jaialdiko ikuskizunik onena.

Una performance visual, circense, con música en directo y mucho, mucho humor. Un espectáculo sobre la superación de los límites físicos y mentales que protagonizan personas con distintas capacidades. Algo se rompe y se derrumba un muro hecho a base de cubos. De entre sus restos, aparecen doce personas que prueban infinidad de formas para construir un nuevo mundo. “Si caminamos solos, vamos más deprisa; si caminamos juntos, llegamos más lejos”. Circo inclusivo dirigido por Nacho Flores. Mejor espectáculo festival ARCA Aguilar y Zirkòlika 2018.

© Xabier Valls

SARA ALVAREZ & ORTZI ACOSTA
“Begiradak” (Vitoria-Gasteiz)

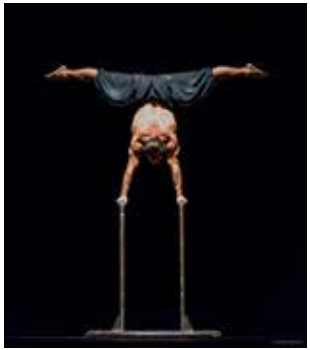
ARKA PLAZA / PLAZA DEL ARCA

Ostirala 7 Viernes 20:00
Larunbata 8 Sábado 12:30
Iraupena / Duración: 25’
Jende ororentzat / Para todos los públicos
ERABATEKO ESTREINALDIA / ESTRENO ABSOLUTO

MADE IN GASTEIZ

Sara Álvarezek, nazioarteko zirko bateko artistak, eta Ortzi Acostak, Cirque du Soleilekin 1.500 ikuskizun baino gehiago dituenak, ikuskizun bat aurkeztuko digute, eta bertan, oreka, indarra, erritmoa, sentimenduak eta begiradak batean bilduko dira. Gure hiriko bi artista proiektu berri batean elkartuak.

Sara Álvarez, ártista de circo internacional y Ortzi Acosta, con más de 1500 espectáculos con el Circo del Sol, nos presentan un espectáculo donde el equilibrio, la fuerza, el ritmo, los sentimientos y las miradas se unen en uno. Dos artistas de nuestra ciudad unidos en un nuevo proyecto.



TWISTING THE BALANCE
“Futuro animal” (Euskadi)

PROBINTZIA PLAZA / PLAZA DE LA PROVINCIA

Ostirala 7 Viernes 00:00
Iraupena / Duración: 60’
Helduentzako ikuskizuna / Espectáculo para adultos

Taula gainean dagoen emakume pailazo batek barre eginaraziko digu, bihotza astiro-astiro bihurrituz. Zirko-ikuskizun indartsua da, umore kritikoa, zuzeneko musika eta formatu ikusgarria duena trapezio finko batekin, baita ikuskizun honetarako bereziki sortutako zirko-teknika batzuk ere: zabulehergailua eta soka bertikala. Estetika gordina eta aforo zehatzik gabeko eremua, ikusleekin elkarreraginean aritzeko. Zatozte ikustera!

Una mujer payasa en escena nos hará reír torciéndonos poquito a poquito el corazón. Un potente espectáculo de circo con humor crítico, música en directo y un formato espectacular con trapecio fijo, además de técnicas circenses creadas expresamente para este espectáculo: columpio bomba y cuerda vertical. Estética cruda y espacio sin aforar donde se interactúa con el público. ¡Paseen y vean!

EL MONO HABITADO
“Benditas” (Vitoria-Gasteiz)

AGROESPACIO / HERRIARTE

Larunbata 8 Sábado 11:00, 13:00, 18:00, 20:00
Iraupena / Duración: 60’
Ikuskizuna sarrerarekin / Espectáculo con entrada: 5 € (*)

MADE iN GASTEiZ

Bi emakume artzain larrean daude beren artaldeekin, eta ustekabean Ama Birjinaren agerpen bat izango dute, beren ustez bederen. Bi emakume eta argi distiragarri bat, gai gizatiarrez eta jainkotiarrez elkarrizketatuko dira, tarteka gaitzespenak egingo dizkiote elkarri, baina ulermena eta adiskidetasuna ere loratuko dira. Arkakuso eta mirarien artetik sortutako eldarnioa. Carmen San Esteban eta Begoña Pérez, Jainkoaren graziak ukituak.

Dos pastoras se encuentran en el campo con sus rebaños cuando tienen, o creen tener, una aparición mariana. Dos mujeres y un resplandor en una conversación sobre lo humano y lo divino que pasará por el reproche, pero también por la comprensión y la camaradería. Un delirio entre pulgas y milagros. Carmen San Esteban y Begoña Pérez en estado de gracia divina.

Ikuskizun hau hiritik kanpo garatzen da. Sarrera aurkeztu ondoren, ikusleak autobusez eramango dituzte antzeztokira. Iraupenaren barruan joan-etorriko bidaia eta ikuskizuna sartuta daude. Ez da egokia mugikortasun murritza duten pertsonentzat.

Este espectáculo tiene lugar fuera de la ciudad. Previa presentación de la entrada, el público será conducido en autobús al lugar de actuación. La duración incluye los desplazamientos de ida y vuelta y el espectáculo. Aforo limitado. No apto para personas con movilidad reducida.

Irteteko eta txartelak erakusteko lekua: *Bake kalea, 27 (Santiago Ospitalaren parean).*

Punto de salida y validación de tickets: *Calle La Paz, 27 (frante al Hospital Santiago).*

CIE CRÉATURE
“Les irréels” (Frantzia/Francia)

FLORIDA PARKEKO KIOSKOA / QUIOSCO DEL PARQUE DE LA FLORIDA

Larunbata 8 Sábado 11:30-13:30 / 19:00-21:00
Igandea 9 Domingo 11:30-13:30 / 18:00-20:00
Jende ororentzat / Para todos los públicos

© Mrac Mespile

“Irrealek” gizakien gisako herrialde paralelo bat osatzen dute, eta ez dakigu mila urtetik gorako zibilizazio bat den, etorkizuneko tribu bat den edo espezie ezezagun bat den. Badakigu, ordea, zertan aritzen diren: gure emozioak zaintzen eta konpontzen dituzte. Hitzik gabeko performancea, hiriaren eta pertsona bakoitzaren bihotzean kokatua, ametsezko munduaren eta mundu magikoaren artean zintzilik dagoen une bat proposatzen duena. Bisita ezazu beren kanpalekua, pasea zaitez beren etxolen artetik!

FETEN2018 saria espazio ez-konbentzional batean egindako Ikuskizun Onenari

“Los irreales” forman un pueblo paralelo a los humanos, no sabemos si se trata de una civilización milenaria, de una tribu futurista o de una especie desconocida. Sí sabemos a qué se dedican: a cuidar y reparar nuestras emociones. Performance sin palabras que se aloja en el corazón de la ciudad y de cada persona, proponiendo un momento suspendido entre lo imaginario y lo mágico. ¡Visita su campamento, pasea por sus cabañas!

Premio FETEN2018, al Mejor Espectáculo en espacio no convencional

L´ARBRE À VACHE
“M & Mme Poiseau” (Frantzia/Francia)

AIHOTZ PLAZA / PLAZA DEL MACHETE

Larunbata 8 Sábado 12:00
FRAI ZACARIAS KALEA (ELUR-ZULOAREN INGURUA)
C/FRAY ZACARÍAS (ZONA NEVERA)

Larunbata 8 Sábado 19:00
Iraupena / Duración: 60´
Jende ororentzat / Para todos los públicos

Madame eta Monsieur Poiseau denok amesten ditugun aitona-amonak dira. Madameren 75. urteurrena ospatzeko, senarrak ustekabeko festa antolatuko dio errezeta iradokigarri batekin. Kale-antzokiko ikuskizun unibertsal bat, hitzik gabea, baina baditu soinuak, isiltasuna eta 60ko hamarkadako soinu-banda bat. “Zahartzaroa pentsatzen hasten zen garaia da: inoiz ez naiz hain gazte sentitu. “(Jules Renard)

Madame y Monsier Poiseau son la pareja de ancianos que todos soñamos ser. Para celebrar el 75 cumpleaños de Madame, su marido le prepara una fiesta sorpresa con una receta sugerente. Un espectáculo de teatro de calle universal, sin palabras, con sonidos, silencio y una banda sonora de los años 60. “La vejez es cuando empiezas a pensar: nunca me he sentido tan joven. “(Jules Renard)

MIRIAM ISASI
“Caballo blanco” (Vitoria-Gasteiz)

ALDE ZAHARREKO ETA ERDIGUNEKO OINEZKOEN ESPARRUA
ZONA PEATONAL CASCO ANTIGUO Y CENTRO

Larunbata 8 Sábado De 18:00 a 21:00
Igandea 9 Domingo De 10:00 a 13:00
Iraupena / Duración: 180’
ERABATEKO ESTREINALDIA / ESTRENO ABSOLUTO

MADE IN GASTEIZ

Zaldi bat hiriaren bihotzean trostan doa boterearen eta erresistentziaren ikur gisa. Euskadin Gerra Zibilaren garaian erresistentzia-tokietan aurkitutako metraila-zatiekin egindako ferra bat jarriko diote. Gorriz margotutako haren ezker hankak eramango du sutan landutako ferra, memoriaren ikur gisa. EHUn Arte Ederretan Cum Laude Doktore Miriam Isasi artista gasteiztarraren performancea. Lurraldea bera eta lurraldearen berezitasunak etengabeak dira haren lanean.

Un caballo cabalga por el corazón de la ciudad como símbolo de poder y resistencia. Será herrado con una herradura realizada con fragmentos de metralla encontrados en zonas de resistencia en Euskadi durante la Guerra Civil. Su pata izquierda, pintada de rojo, portará la herradura forjada al fuego como símbolo de memoria. Performance de la artista vitoriana Miriam Isasi, Doctora Cum Laude en Bellas Artes por la EHU/UPV. El territorio y sus especificidades son constantes en su trabajo.

AMICO
“Amico on the beach” (Euskadi)

FALERINA LORATEGIA / JARDÍN DE FALERINA

Larunbata 8 Sábado 18:00
Iraupena / Duración: 55´
Jende ororentzat / Para todos los públicos

Ion Amico eta Txori Amico bi dantzari-aktoreen desegokitasunezko ezkontzak ikuskizun freskagarria eskainiko digu. Beren oporraldi bitxian jolasean ibiliko dira Tony Manero, surflariak, hondartzako begiraleak, boxeolariak, urpekariak, marinelak edo igeriketa sinkronizatuaren erreginak direla antzeztuz. Let´s dance!

El matrimonio de inconveniencia de los dos baileactores Ion Amico y Txori Amico nos ofrece un espectáculo refrescante. En sus particulares vacaciones se divierten jugando a ser Tony Manero, surfistas, vigilantes de la playa, boxeadores, hombres rana, marineros o reinas de la natación sincronizada. Let´s dance!

LANORDIKA
“Rojo estándar” (Andaluzia/Andalucía)

AIHOTZ PLAZA / PLAZA DEL MACHETE

Larunbata 8 Sábado 18:30, 22:30
Iraupena / Duración: 45´
Jende ororentzat / Para todos los públicos

Darío Dumont eta Greta García bikoteak osatutako konpainia da, eta zirkoa, dantza eta lengoaia garaikidea uztartzen dituen lan-ildo propio baten aldeko apustua egitea erabakiko dute. Obra guztiz zirkularra aurkezten digute, ikuslea 360ºtan kokatu dadin antolatua, maitasuna eta bizitza bezala, beraren inguruan jiraka ibilarazten baikaitu.
Feten 2018 saria eta Lorca 2018 saria Kaleko Ikuskizun Onenari.

Compañía formada por Darío Dumont y Greta García, que deciden apostar por su propia línea de trabajo, mediante la fusión de circo y danza y el lenguaje contemporáneo. Presentan una obra totalmente circular planteada para que el espectador se sitúe a 360º, como el amor y la vida, que nos hace girar.

Premio Feten 2018 y Premio Lorca 2018 al Mejor Espectáculo de Calle.

BIGBINOME
“Saut” (Frantzia/Francia)

FORU PLAZA – PLAZA DE LOS FUEROS

Larunbata 8 Sábado 19:00
Igandea 9 Domingo 13:00
Iraupena / Duración: 40´
Jende ororentzat / Para todos los públicos
ESTREINALDIA ESTATUAN / ESTRENO EN EL ESTADO

Saut adin guztietako ikusleentzako zirko-ikuskizun bat da, hotzikara, birtuositatea, oreka ezegonkorra eta barrea uztartzen dituena. Arriskua muturreraino eramaten dute: Gero eta garaiagoak diren giza piramideak, jauzi harrigarriak. Kuboak, oso ugariak, aldi berean, eszenografia, jantzi, osagarri dira... dira. Sevillako Circada jaialdiarekin elkarlanean programatutako ikuskizuna.

Saut es un espectáculo de circo que mezcla escalofrío, virtuosidad, equilibrio inestable y risa para todos los públicos. Llevan el riesgo al extremo: Pirámides humanas cada vez más altas, saltos espectaculares. Los cubos, muy numerosos, son a la vez escenografía, trajes, accesorios… Espectáculo programado en colaboración con el festival Circada de Sevilla.

KREGO-MARTIN DANZA
“Moliendo café” (Euskadi)

PROBINTZIA PLAZA / PLAZA DE LA PROVINCIA

Larunbata 8 Sábado 19:30
Iraupena / Duración: 20´
Jende ororentzat / Para todos los públicos

Krego-Martin Danza konpainiak Euskadiko dantzaren piezarik adierazgarrienetako bat berreskuratu du, hura moldatu eta kalera eramateko. Dibertimendua abiapuntutzat hartuta, interpreteekin konplizitateaz gozatzeko eta une hori kafe-katilu bat eskuan izanik bizitzeko konplexurik ez duten ikusle guztiengana dantza hurbiltzen jarraitzen dute.

Krego-Martin Danza recupera una de las piezas emblemáticas del panorama dancístico de Euskadi, para adaptarla y llevarla a la calle. Desde el divertimento continúan acercando la danza a ese público que no tiene complejos en disfrutar de la complicidad con las intérpretes y vivir el momento con una taza de café en la mano.

ALTRASTE DANZA
“Qué tienen las flores” (Vitoria-Gasteiz)

URAREN LORATEGI SEKRETUA (FLORIDAKO IBILBIDEA) / JARDÍN SECRETO DEL AGUA (PASEO DE LA FLORIDA)

Larunbata 8 Sábado 20:00
Igandea 9 Domingo 12:00
Iraupena / Duración: 17´
Lekuak mugatuak dira / Aforo limitado

Feminitatearen eta bere mugen inguruko gogoeta bat da, ikusleekin barru-barruko egoera hurbil batetik egina, eta eszenografiak, testuak, dantzak eta musikak bat egingo dute, gure presentzia harrapatuko duen giro bat sortzearren. Dantza eta musika zuzenean, Zuriñe Benavente eta Ignacio Monterrubiok interpretatua.

Una reflexión sobre la feminidad y sus límites en una situación íntima y cercana con el público donde la escenografía, el texto, la danza y la música se fusionan para crear una atmósfera que atrapa nuestra presencia. Danza y música en directo interpretada por Zuriñe Benavente e Ignacio Monterrubio.

MADE iN GASTEiZ

© Jesús Robisco

CHEY JURADO
“Agua” (Extremadura)

PROBINTZIA PLAZA / PLAZA DE LA PROVINCIA

Larunbata 8 Sábado 20:30
Igandea 9 Domingo 18:30
Iraupena / Duración: 15´

Chey Jurado koreografo eta dantzariaren ezaugarri bereizgarria break eta dantza garaikidearen ezagutza aparta eta bien arteko nahasketa da. Aurkezten digun pieza honetan uraren eboluzio diren egoera, forma eta testura desberdinak deskribatu eta interpretatzen dizkigu (solidoa, likidoa, gaseosoa, moldatuz doa, irakin egiten du, jario, higatu, bizitza sortu nahiz kendu...).

El coreógrafo y bailarín Chey Jurado se caracteriza por el dominio y mezcla de break y contemporáneo. Nos presenta esta pieza, que describe e interpreta los diferentes estados, formas y texturas por las cuales puede evolucionar el agua (sólido, líquido, gaseoso, se moldea, hierve, fluye, golpea, dar vida o a su vez quitarla....)

CIA MOVEO
“Conseqüències” (Katalunia/Cataluña)

PROBINTZIA PLAZA / PLAZA DE LA PROVINCIA

Larunbata 8 Sábado 21:00
Igandea 9 Domingo 13:30
Iraupena / Duración: 30´
Jende ororentzat / Para todos los públicos

Conseqüències lanak, mugimenduaren bitartez, errealitatearen eta fikzioaren arteko harremanak arakatzen ditu gure eguneroko bizitzan eta bizi dugun garai ezin azkarragoetan. Kokapenik gabe eta desfasatua egoteko, edota atzerapen-denbora bat edukitzeko aukeraren eta egoera horrek dakartzan ondorioen inguruko obra ironiko eta alaia da. Moritz FiraTàrrega’17 Saria Kaleko Arteen Estreinaldi Onenari

Conseqüències explora a través del movimiento las relaciones entre realidad y ficción en nuestra vida diaria y el tiempo acelerado en el que vivimos. Es una obra irónica y alegre sobre la posibilidad de estar desubicado, desfasado, de tener un tiempo de retraso y las consecuencias que derivan de este estado. Premio Moritz FiraTàrrega’17 al Mejor Estreno de Artes de Calle

LES IMPUXIBLES
“ Painball” (Katalunia/Cataluña)

ARKA PLAZA – PLAZA DEL ARCA

Larunbata 8 Sábado 23:00
Iraupena / Duración: 35´
Helduentzako ikuskizuna / Espectáculo para adultos
ESTREINALDIA EUSKADIN / ESTRENO EN EUSKADI

Eta askatasuna hitza berriro edukiz betetzen badugu? Eta hausnartzen badugu, dantza egiten badiogu, kea harrapatzen badiogu, norabidea aldatzen badiogu, mila ahotsek askatasuna hitza oihukatzen badugu? Eta askatasuna saldu dutenen zarataren atzean musika baldin badago? Eta, orain eta hemen, isilik egon zaren horrek ahotsa izango bazenu? Eta ezetzaren, baietzaren eta bainaren doinua entzuten badugu? Eta hona guregana etortzen bazara, askatasuna eraikitzera? Lex impuxibles konpainiaren kaleko lehen proiektua, lauren arteko joko bat da: hiru interprete eta isats-piano bat.

¿Y si llenamos de nuevo de contenido la palabra libertad? ¿Y si la pensamos, le bailamos, le cazamos el humo, cambiamos el rumbo, gritamos mil voces la palabra libertad? ¿Y si hay música tras el ruido de los que han vendido la libertad? ¿Y si, aquí y ahora, tú que callabas, tuvieras voz? ¿Y si escuchamos el sonido del no, del sí, del pero? ¿Y si vienes aquí con nosotras, a construir la libertad? Primer proyecto de calle de Les Impuxibles, en un juego a cuatro: tres intérpretes y un piano de cola.

CIRC BOVER
“Vincles” (Balear uharteak/Islas Baleares)

FORU PLAZA / PLAZA DE LOS FUEROS

Larunbata 8 Sábado 22:30
Iraupena / Duración: 45´
Jende ororentzat / Para todos los públicos

Elementu samur bat (banbu kanaberak) abiapuntutzat duen zirko garaikidea. Zirkoko arteen dotorezia eta teknika ezagutzera emateko helburuz ikuskizun bat eraiki dute, lehenago sekula egin ez den muntaketa guztiz berezi baten bitartez. Circ Bover konpainiak bere lehen hamarkada beteko du bere ikuskizunik garrantzitsu eta berritzaileenaren bidez, baina bere nortasun-ezaugarriei eutsiz: kalitate artistikoa eta teknikoa, samurtasuna eta moldagarritasuna, zuzeneko musika eta ikusleekiko hurbiltasuna.

Circo contemporáneo a partir de un sencillo elemento, cañas de bambú. Se construye un espectáculo con el objetivo de transmitir la elegancia y la técnica de las artes circenses, a través de un montaje totalmente diferente y sin precedentes. Circ Bover celebra la primera década de la compañía con su espectáculo más ambicioso e innovador, pero manteniendo sus señas de identidad: la calidad artística y técnica, la sencillez y adaptabilidad, la música en directo y la proximidad al público.

DEABRU BELTZAK
“Symfeuny” (Euskadi)

KALEZ KALEKO IKUSKIZUNA (Hasiera: San Bizente aldapa / amanera: Espainia plaza) / ESPECTÁCULO ITINERANTE (Comienzo: cuesta de San Vicente / Final: plaza de España)

Larunbata 8 Sábado 23:30
Iraupena / Duración: 50´

Munduko jaialdi gehienetan barrena bira luzea egin ondoren, Deabru Beltzak taldea berriro itzuli da KaldeArtera, kalea aldarrikatzera. “Symfeuny” lanak perkusioaren eta suaren arteko talka iradokitzen digu, entzuteko eta sentitzeko beharra. Ikuskizun harrigarria da, ikusleekin elkarrekintzan aritzea eta topaketa izatea sustatzen duena. Agerpen ikusgarri baten ondoren, perkusio-jotzaileak ikusleengana doaz eta danborrak astinduko dituzte haien ondoan.

Tras una larga gira por la mayoría de los festivales del mundo, Deabru Beltzak vuelven a KaldeArte a reivindicar la calle. “Symfeuny” evoca el choque de la percusión y el fuego, la necesidad de escuchar y sentir. Un espectáculo sorprendente, que fomenta el encuentro y la interacción con el público. Después de una aparición espectacular, los percusionistas van al encuentro de los espectadores y hacen vibrar sus tambores cerca de ellos.

© Pablo Urkiola

LAS XL
“Abandónate mucho” (Extremadura-Katalunia/Cataluña)

PROBINTZIA PLAZA / PLAZA DE LA PROVINCIA

Larunbata 8 Sábado 00:30
Iraupena / Duración: 70´
Helduentzako ikuskizuna / Espectáculo para adultos

“Abandónate mucho” izeneko lana musika eta antzerkia uztartzen dituen ikuskizun bat da, umoretsua, maitasun erromantikoaren mitoa deseraikitzen duena. XL, Nía Cortijo eta Marta Sitjà printzesa, koplari, jonki, gogoeta-egile, seduzitzaile... gisa agertuko zaizkigu, denak ala inor ez. Ulertezintasunaren ulermenetik. Maitasun amaigabea!!!

“Abandónate mucho” es un espectáculo músico teatral, con humor, que deconstruye el mito del amor romántico. Las XL, Nía Cortijo y Marta Sitjà, se descubren como princesas, coleras, yonquis, meditadoras, seductoras... todas y ninguna. Desde la comprensión de la incomprensión. ¡¡¡Amor sin fín!!!

© Pepe Torres

EL FEDITO
“Oyun” (Andaluzia/Andalucia)

FRAI ZACARIAS KALEA (ELUR-ZULOAREN INGURUA)
C/ FRAY ZACARÍAS (ZONA NEVERA

Igandea 9 Domingo 11:30, 17:00
Jende ororentzat / Para todos los públicos
Iraupena / Duración: 40´
ESTREINALDIA EUSKADIN / ESTRENO EN EUSKADI

Oyun izeneko ikuskizunean (turkieratik dator eta jokoa esan nahi du) dena eltzeen eta eguneroko beste tresna batzuen inguruan mugitzen da, eta orekari eutsiz tresna bat eraiki ahala, espazioa sortzen joango da malabarista, airean marraztuz, eta batez ere, grabitatearekin jokatuz eta hari aurre eginez. Umorea, originaltasuna, erritmoa eta malabareen teknika fina uztartzen dituen ikuskizuna da.

KaldeArte Saria Sevillako Circada 2018 Jaialdian

En Oyun (del turco, juego) todo gira en torno a las ollas y otros elementos cotidianos y a medida que va construyendo un artefacto en equilibrio, el malabarista va creando el espacio, dibujando el aire, y sobre todo jugando y desafiando a la gravedad. Es un espectáculo que combina humor, originalidad, ritmo y depurada técnica de malabares.

Premio KaldeArte en el Festival Circada 2018 de Sevilla

GARAZI PASCUAL
“Erraia” (Euskadi)

ARKA PLAZA / PLAZA DEL ARCA

Igandea 9 Domingo 12:00, 17:30
Iraupena / Duración: 40´
Jende ororentzat / Para todos los públicos

“Erraia” ikuskizunak emakume euskaldun baten bizitza du ardatz, eta horren baitan, haren jatorri, ibilbide eta inguruneak moldatuko du norbanako gisa, herri gisa. Etengabe eboluzionatzen ari den nortasunaren ideia islatzen da bertan, eta nortasun hori lurraren sustraietatik bertatik eraikia dago. Kablearen gaineko orekan espezializatutako artista bat da Garazi Pascual. Roberto Castro “Boti” da zuzeneko musikaren egilea.

“Erraia” gira en torno al hilo de la vida el reflejo de una mujer vasca en la que su origen, recorrido y entorno la hacen como individuo, como pueblo. En ella se expresa la idea de la identidad en constante evolución una identidad formada desde las raíces de la tierra. Garazi Pascual es una artista especializada en equilibrio sobre el cable. Música en directo de Roberto Castro “Boti”.

PEZ LIMBO

“Oxido” (Vitoria-Gasteiz)(**)

Ohiz kanpoko egoerei aurre egiten dieten eta bizitzaren zentzugabekeriari gogor egiten dioten pertsona bereziak. Bizitzari aurre egiteko modu berezi horren ondorioz, gertaerak uste gabeko modu batean etortzen dira. Pertsonaia hauen giza harremanei eta bizi diren gizarteari darien zakarkeria agerrarazten dute hiru egoera groteskok.

Hiru espazio desberdinetan bizi den umore garratzeko lan honen osagaien artean ditugu ikusleekiko hurbiltasuna eta konplizitatea. Esperientzia desberdina eta erakargarria.

MADE iN GASTEiZ

UDAL OFIZIO - TAILER ESKOLA, S. BIZENTE PAULEKOAREN K., 23 /
ESCUELA-TALLER MUNICIPAL DE OFICIOS, C/ S. VICENTE DE PAUL, 23

Igandea 9 Domingo 12:00 (Castellano), 18:00 (Euskera)
Lekuak mugatuak dira / Aforo limitado
Iraupena / Duración: 75’
Ikuskizuna sarrerarekin / Espectáculo con entrada: 5 €

Personas peculiares que se enfrentan a situaciones insólitas plantan cara al absurdo de la vida. Su curiosa manera de afrontar la existencia hace que los acontecimientos se desarrollen de manera inesperada. Tres situaciones grotescas sacan a relucir el óxido en las relaciones humanas de estos personajes y de la sociedad en la que viven.

La cercanía y complicidad con el público completan los ingredientes para esta pieza de humor corrosivo que se vive en tres espacios diferentes. Una experiencia diferente y atractiva.

COMPANY CHAMELEON
“Of man and beast” (Erresuma Batua/Reino Unido)

ANDRE MARIA ZURIAREN PLAZA – PLAZA DE LA VIRGEN BLANCA

Igandea 9 Domingo 12:30, 19:30
Jende ororentzat / Para todos los públicos
Iraupena / Duración: 30´

Gizontasunaren aurpegi ugariak arakatzen dituen kaleko dantza-lan bat da. Koreografia fisikoa, emozionala, dibertigarria eta probokatzailea, eguneroko errealitatea islatu eta gaitasun atletiko ikaragarria erakusten duena. Testosterona eta hauskortasunaren arteko nahasketa loriatsua. Gogorra, dibertigarria eta motibagarria izan behar du taldeko kide baldin bazara...

Pieza de danza de calle que explora las múltiples caras de la masculinidad. Una coreografía física, emocional, divertida y provocativa que refleja la realidad cotidiana y muestra una capacidad atlética impresionante. Una mezcla gloriosa de testosterona y fragilidad. Tienes que ser duro, divertido e ingenioso si formas parte del grupo…

ALVARO ESTEBAN & LAURA ARIS
“Cualquier mañana” (Madril/Madrid)

PROBINTZIA PLAZA / PLAZA DE LA PROVINCIA

Igandea 9 Domingo 12:30, 19:30
Iraupena / Duración: 30´

Bikote intimista. Gauza apurtuen tristezia naturalari buruzko gogoeta bat. Goiz arrunt honetan puzzleko piezak ez dira ongi egokituko, behinola egin zuten antzera. Orainaldira egindako bidaia fisiko bat da, iragana berriro ez dela itzuliko ohartzeko balioko diguna. Laura Aris interprete, koreografo eta nazioarteko maistra entzutetsuaren pieza oso fisikoa, Álvaro Esteban dantzariarekin batera.

Un dúo intimista. Una reflexión sobre la tristeza natural de las cosas rotas. Una mañana cualquiera en que las piezas del puzzle no encajan como una vez hicieran.Un viaje físico al presente para darse cuenta que el pasado no volverá. Pieza muy física de Laura Aris, intérprete, coreógrafa y reconocida maestra internacional junto con el bailarín Álvaro Esteban.

© Elías Aguirre

KALEZ KALEKO IKUSKIZUNA (Hasiera: Dato kalea)
ESPECTÁCULO ITINERANTE (Comienzo: Cruce Dato – Manuel Iradier)

Igandea 9 Domingo 13:00, 19:00
Iraupena / Duración: 40´

Hamar gaztek habiatik alde egingo dute eta bizitzan eta hirian barna murgilduko dira. Hegoak zabalik dituzte eta urrun iritsi nahi dute. Munduan beren lekua bilatu. Haizeak indarrez joko du eta zein norabidetan abiatu erabaki behar dute. Dantza eta antzerkia nahasten dituen ikuskizuna, ikusle guztientzat egokia, hor kanpoko mundu zakar horretan gazteriak egindako lehen urratsak eskainiko dizkiguna.

Diez jóvenes abandonan el nido y se aventuran a la vida y a la ciudad. Tienen las alas abiertas y quieren llegar lejos. Buscan su lugar en el mundo. El viento sopla con fuerza y tienen que decidir en qué dirección partir. Espectáculo itinerante de danza y teatro para todos los públicos que pone en escena los primeros pasos de la juventud en el vasto mundo de ahí afuera.

© Bruno-Maurey

MALAS COMPAÑÍAS
“Prozak” (Euskadi)

AIHOTZ PLAZA / PLAZA DEL MACHETE

Igandea 9 Domingo 13:00, 19:00
Jende ororentzat / Para todos los públicos
Iraupena / Duración: 55´

Batere konbentzionala ez den familia baten eskutik egoera zoro eta zentzugabeen unibertso batean murgilduko gara. Malas Compañías konpainiak depresioaren aurkako botika osasungarri eta eraginkorra eskainiko digu: barrea eta emozioa. Ikuskizun honetan umoreak eta zirkoak bat egingo dute, eta akrobaziek, aireko lanek eta objektuen manipulazioek betidaniko zirkoaren troupeak gogoraraziko dizkigute.

A través de una familia muy poco convencional nos sumergimos en un universo de situaciones disparatadas. Malas Compañías nos ofrece un antidepresivo sano y eficaz: la risa y la emoción. Un espectáculo donde el humor y el circo se hacen uno y las acrobacias, los aéreos y la manipulación de objetos nos recuerdan a las troupes del circo de siempre.

COLLECTIF EFLIRKOA
“Echos” (Iparralde)

ESPAINIA PLAZA / PLAZA DE ESPAÑA

Igandea 9 Domingo 13:30
Iraupena / Duración: 25´
Jende ororentzat / Para todos los públicos

Echos lanak gizakiak hirian duen lekua zalantzatan jartzen du. Metropolia bor-bor dago. Pertsonak korrika dabiltza, elkar aurkitzen eta ukitzen dute, elkar ikusi gabe. Hiriaren oihartzunek biratzen dute eta gure bizitzak apurtzen dituzte. Iskanbila honetan, burbuila bat lehertzen da... Denbora eten egiten da... Arnasketak eta larruazala laztantzen duen haize leunak zentzumenak pizten dituzte... Erritmo bat esnatzen da eta dantzara bultzatzen gaitu. Proiektu irabazlea KARRIKAN Plataforma hirugarren laguntza deialdiaren barruan.

Echos cuestiona el lugar del ser humano en la ciudad. La metrópoli es un lugar de efervescencia en el que las personas corren, se cruzan o se tocan entre sí sin verse. Los frenéticos Ecos de la ciudad giran y rompen nuestras vidas. En este tumulto, una burbuja eclosiona… El tiempo se detiene… La respiración y la brisa que acaricia la piel animan los sentidos… Un ritmo se despierta y nos empuja a su baile. Proyecto ganador de la tercera convocatoria de ayuda de la Plataforma KARRIKAN

ENTRE NOUS

“Entre nous” (Frantzia/Francia)

FORU PLAZA / PLAZA DE LOS FUEROS

Igandea 9 Domingo 11:30, 20:30
Iraupena / Duración: 40´
Jende ororentzat / Para todos los públicos
ESTREINALDIA EUSKADIN / ESTRENO EN EUSKADI

Espazio ireki batean, hiru masta, zenbait aulki desordenatu eta musika-tresna pare bat. Bost lagun banaezin berriro elkartuko dira denboraldi luze samar baten ondoren. Banan-banan iritsiko dira, elkarri begietara begiratu eta irri egingo dute, eta beren bizitzetako maparen lerroek gaur leku honetara ekarri dituen arren, denborak aldatu diren arren, betiko berak izango dira. Musikak dena zipriztinduko du: espazioa, mugimendua, konplizitatea. Taula gaineko hiru mastek bizia emango diote topaketa xume honi, eta umorea, adiskidetasuna eta maitasuna plano horizontalean nahiz bertikalean azalduko zaizkigu. Sevillako Circada jaialdiarekin elkarlanean programatu da ikuskizun hau.

En un espacio abierto, tres mástiles, algunas sillas desordenadas y un par de instrumentos musicales. Cinco amigos inseparables se rencuentran después de algún tiempo. Van llegando de a uno, se miran a los ojos, sonríen, las líneas del mapa de sus vidas los traen hoy a este lugar, son los mismos de siempre a pesar del tiempo. La música invade el espacio, el movimiento, la complicidad. Los tres mástiles en la escena dan vida a este simple encuentro donde el humor, la amistad y el amor se cuentan tanto en el plano horizontal como en el vertical. Espectáculo programado en colaboración con el festival Circada de Sevilla.

IKUSKIZUNAK | ESPECTÁCULOS:

El Mono habitado: Benditas
Pez Limbo: Oxido
Balcony Sessions: Jon Basaguren
Balcony Sessions: Maider Zabalegi

SARRERA SALMENTA

Prezioa: 5 €
Salmenta eragiketa bakoitzean, gehienez 2 sarrera escurra daiteke pertsona eta ikuskizun bakoitzeko. Sarrerak ez daude zenbakituta.

Aurretiazko salmenta
Maiatzaren 6tik aurrera
interneten bidez: www.elcorteingles.es
Telefono zenbakia: 902 400 222
Aurrez aurre: Gasteizko El Corte Inglés saltokian (10:00etatik 22:00etara, astelehenetik larunbatera)

VENTA DE ENTRADAS

Precio: 5 €
El máximo de entradas por persona y espectáculo en cada operación de venta será de 2 entradas. La entrada no es numerada.

Venta anticipada:
A partir del 6 de mayo
Por internet: www.elcorteingles.es
Por teléfono: 902 400 222
Presencial: En el Corte Inglés de Vitoria-Gasteiz de lunes a sábado de 10:00 a 22:00 h

Gasteizen ziurtagiria duen lehen ekitaldia

Primer evento certificado en Vitoria-Gasteiz

ERRONKA GARBIA

INGURUMEN ALDETIK
JASANGARRIA DEN EKITALDIA

Erronka Garbia ziurtagiriak, IHOBE Ingurumen Kudeaketa Sozietate Publikoak emandakoak, ekitaldiek ingurumenean eragin ditzaketen inpaktu negatiboak minimizatzeko asmoz diseinuan eta antolakuntzan ingurumen-neurriak txertatzen dituzten ekitaldiak aitortzen ditu.

Horretarako,, hainbat jasangarritasun neurri ezarri dira zerbitzu eta azpiegituren kontratazioan, energia eta ur kontsumoan, hondakinen sorkuntzan eta partaide eta ikusleen mugikortasunean.

Nola har dezaket parte?

Ekitaldira oinez edo bizikletaz etorri. Bestela, garraio publikoa erabili (udalaren web-orria kontsultatu).

Hondakinak bilketa selektiboko edukiontzietan utzi.

Ekitaldia amaitzean, ez baduzu liburuxka hau gorde nahi, ez ahaztu edukiontzi urdinean botatzea.

Zehaztasun gehiago eskatu Informazio Gunean eta kontsultatu ezarritako neurriak eta ekitaldiaren ingurumen inpaktuaren kalkulua **www.ihobe.eus** orrian edo udalaren web orrian.

Erronka Garbia es un certificado otorgado por la Sociedad Pública de Gestión Ambiental IHOBE, que reconoce aquellos eventos que integran medidas ambientales en su diseño y organización para minimizar los potenciales impactos negativos sobre el medio ambiente.

Para ello, se han implantado diversas medidas de sostenibilidad en la contratación de servicios e infraestructuras, consumo de energía y agua, generación de residuos y movilidad de asistentes y participantes.

¿Cómo puedo colaborar?

Acude al evento andando o en bicicleta. Si no, utiliza el transporte público (consulta página web Ayto)

Deposita tus residuos en los contenedores de recogida selectiva

Al finalizar el evento y si no quieres conservar este folleto, acuérdate de depositarlo en el contenedor azul.

Pide más detalles en el Stand Informativo y consulta las medidas y el cálculo del impacto ambiental del evento en **www.ihobe.eus** o la web del Ayuntamiento.

INFORMAZIO GUNEA

Urrezko Zeledonen plaza (Postetxearen aurrean).
Ekainaren 1etik 6ra, 12:00etatik 14:00etara
eta 18:00etatik 20:30era
Ekainaren 7tik 9ra, 10:00etatik 14:00etara
eta 17:00etatik 21:00etara.

STAND INFORMATIVO

Plaza de los Celedones de Oro (frente a Correos)
Del 1 al 6 de junio: de 12:00 a 14:00
y de 18:00 a 20:30
Del 7 al 9 de junio: de 10:00 a 14:00
y de 17:00 a 21:00.

Irten KaldeArtera eta aukeratu zure istorioa

Sal a KaldeArte y elige tu historia